

# E10 - Quiet Groundwork

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08] Cestvs**

*He changed his stance.*

**[00:10] Felix**

You don't seem to understand how to fight in this run-down arena, so I'll show you.

**[00:18] Pedro**

He lowered his guard?

**[00:21] Getty**

It's kind of creepy.

**[00:23] Hernando**

Is he trying to provoke him?

**[00:26] Zafar**

Look closely. He's facing him nearly head-on while leaning forward slightly.

**[00:29] Zafar**

His legs are spread as if they're encircling his opponent's middle.

**[00:33] Zafar**

He's applying pressure so that his opponent can't escape sideways

**[00:36] Zafar**

while keeping both his fists equidistant from his target.

**[00:41] Hernando**

You mean...

**[00:42] Zafar**

That's right. He's well-versed in how to fight inside this cramped cage.

**[00:47] Zafar**

And it's clear what he's after, as well as why his nickname is the Red Storm.

**[00:53] Zafar**

He can swing in from either the right or the left side with a pincer attack.

**[01:02] Cestvs**

*A huge swing like that*

**[01:05] Cestvs**

*won't hit me!*

**[01:07] Cestvs**

*He fell for it!*

**[01:09] Cestvs**

*I'll dodge this at the  
last second and counter.*

**[01:28] Cestvs**

*Wh-What was that?*

**[01:36] Felix**

*I told you, as far as I'm  
concerned, you're a sucker.*

**[01:42] Cestvs**

*What?*

**[01:44] Pedro**

*Cestvs took the hit!*

**[01:46] Getty**

*With a big swing like that?*

**[01:48] Hernando**

*H-How?*

**[01:50] Cestvs**

*I was certain I dodged it...*

**[01:53] Cestvs**

*But his trajectory suddenly  
extended inward from the outside.*

**[01:58] Felix**

*Get up.*

**[01:59] Felix**

*That was just me saying hello.*

**[02:02] Felix**

*That wasn't enough to scare you, was it?*

**[02:06] Cestvs**

*Of course not. It's no big deal.*

**[02:14] Mob**

*He got up!*

**[02:17] Mob**

*That's it, Felix! Crush him, just like that!*

**[02:20] Mob**

*Don't lose, kid!*

**[02:21] Mob**

*What happened to the momentum you  
had up through the semifinals?*

**[02:26] Felix**

*It's finally the final.*

**[02:29] Felix**

*We've gotta make it an exciting fight.*

**[02:32] Cestvs**

*Don't let landing a single  
blow get to your head.*

**[02:45] Felix**

You probably think that was a lucky hit.

**[02:48] Cestvs**

*Don't let his words distract you. Focus.*

**[02:52] Cestvs**

*I know I can see it. I'll do it.*

**[02:55] Felix**

You've got good eyes.

**[02:57] Felix**

But seeing alone isn't enough to win.

**[03:04] Cestvs**

*Left or right?*

**[03:09] Cestvs**

*Left!*

**[03:25] Fighter 1**

He's strong!

**[03:26] Fighter 2**

Felix is overwhelming him!

**[03:28] Fighter 3**

Victory is yours!

**[03:31] Mob**

What are you doing, kid?

**[03:33] Mob**

Get up!

**[03:35] Cestvs**

*No. This isn't some simple unorthodox style.*

**[03:39] Hernando**

What's going on with Cestvs?

**[03:42] Pedro**

Despite his keen eyes,  
he's taken two hits in a row.

**[03:45] Zafar**

Sometimes keen eyes can backfire  
and allow a fighter to be deceived.

**[03:48] Pedro**

What?

**[03:50] Zafar**

Cestvs is being deceived by his  
average-looking appearance.

**[03:55] Zafar**

It's difficult to dodge strikes that  
curve in from the edges of your vision.

**[03:59] Zafar**

He's getting hit because his opponent's range

**[04:02] Zafar**

is longer than his build suggests,  
which is throwing off his visual estimation.

**[04:06] Zafar**

And finally, the greatest reason is...

**[04:09] Zafar**

His shoulders.

**[04:15] Zafar**

He's extending the range  
of his strikes even farther

**[04:17] Zafar**

by throwing his shoulders into them.

**[04:19] Zafar**

His opponent is thrown off-balance as though

**[04:22] Zafar**

by a storm and put under constant pressure.

**[04:24] Pedro**

That's why his nickname is the Red Storm.

**[04:27] Zafar**

Look. Before you know it,  
he's forced you to retreat.

**[04:32] Hernando**

It doesn't look like he'll tire himself out.

**[04:35] Getty**

What is Cestvs supposed to do?

**[04:37] Zafar**

His opponent's style has a weakness, too.

**[04:40] Zafar**

Why doesn't he go after it?

**[04:42] Zafar**

*With a bit of courage, you should be able to  
find your way out of this situation, Cestvs.*

**[04:48] Zafar**

*Wait, could it be...*

**[04:50] Cestvs**

*This isn't good.*

**[04:52] Cestvs**

*I need to change the flow of the fight.*

**[04:54] Cestvs**

*But can I in my current state?*

**[04:57] Felix**

Man, you suck at acting.

**[05:08] Felix**

What will you do now?  
You can't back up any more.

**[05:13] Felix**

Did you injure your right ankle?

**[05:19] Felix**

You sprained it when you  
first fell, didn't you?

**[05:23] Cestvs**

*He noticed.*

**[05:24] Felix**

Luck always takes my side during fights.

**[05:28] Felix**

My luck is frighteningly good,  
if I do say so myself.

**[05:32] Felix**

Well, time to win.

**[05:39] Felix**

*Victory is mine.*

**[05:47] Mob**

Don't let him get away!

**[05:48] Mob**

Get him, Felix!

**[05:49] Mob**

He can't escape now!

**[05:59] Felix**

What's wrong? You keep running from me.

**[06:05] Cestvs**

*Don't underestimate me.*

**[06:06] Cestvs**

*You think I'm running because I'm scared?*

**[06:09] Felix**

*You're going down.*

**[06:10] Cestvs**

*I've been observing how he  
breathes when he attacks.*

**[06:13] Cestvs**

*The weakness of the storm  
is the center of its vortex.*

**[06:19] Cestvs**

*I'll counter his attacks from the  
outside with punches on the inside!*

**SIGN** Quiet Groundwork

**[08:01] Cestvs**

*I'll counter his attacks from the  
outside with punches on the inside!*

**[08:11] Ref**

Stop!

**[08:14] Ruddock**

Yeah!

**[08:15] Drisco**

That's it! I knew he could do it!

**[08:18] Pedro**

All right! He's making a comeback!

**[08:21] Hernando**

He was waiting for his chance to strike.

**[08:24] Zafar**

His opponent's attacks leave  
his middle undefended.

**[08:28] Zafar**

It's easy to hit him if you step toward him.

**[08:30] Zafar**

Cestvs always strikes as quickly as  
possible from as close as possible.

**[08:36] Zafar**

There's no reason he should be slower  
than wide swings from the outside.

**[08:40] Zafar**

But it was too shallow.

**[08:44] Cestvs**

*I failed to finish him off.*

**[08:45] Cestvs**

*All I did was injure a powerful opponent.*

**[08:49] Cestvs**

*If I had kicked harder with my foot,*

**[08:51] Cestvs**

*I would've punched right through  
his chin and ended the fight.*

**[08:57] Cestvs**

*I'm unlucky.*

**[08:58] Cestvs**

*If only my right ankle weren't injured...*

**[09:02] Felix**

*I knew I shouldn't have underestimated him.*

**[09:06] Cestvs**

*He's keeping his arms close to his body.*

**[09:08] Cestvs**

*He's on his guard now.*

**[09:11] Felix**

*I won't fall for the same trick twice.*

**[09:14] Ref**

Continue!

**[09:16] Cestvs**

*I can't overturn my disadvantage.*

**[09:18] Cestvs**

*And now that I've tipped my hand,  
it'll be even harder to attack.*

**[09:29] Felix**

*I got too carried away showing off.*

**[09:34] Cestvs**

*He's striking even harder.*

**[09:36] Felix**

*Party's over.*

**[09:39] Felix**

*I'll slowly crush him at  
close range like I always do!*

**[09:43] Cestvs**

*So this is his true character.*

**[09:48] Zafar**

Stay off the wall, Cestvs! Go around!

**[09:52] Felix**

*No, you don't!*

**[09:57] Felix**

*You're not getting away.*

**[09:59] Cestvs**

*Th-This guy...*

**[10:02] Cestvs**

*He's good at close range, too.*

**[10:04] Cestvs**

*He's accustomed to fighting against a wall.*

**[10:08] Zafar**

*He's a professional gladiator.*

**[10:10] Zafar**

*If he's fought numerous fights  
in dingy little arenas...*

**[10:18] Zafar**

*then it's only natural that he's well-versed  
in fighting in cramped spaces.*

**[10:23] Zafar**

*He's the opponent I feared he'd face.*

**[10:26] Hernando**

Master...

**[10:28] Zafar**

Under these difficult circumstances,  
without full use of his foot,

**[10:31] Zafar**

he won't be able to force his  
opponent back and regroup.

**[10:33] Pedro**

What?

**[10:34] Pedro**

He injured his foot?

**[10:37] Pedro**

No wonder his footwork is slow.

**[10:39] Getty**

His mobility has been shut down,

and he's stuck against the wall.

**[10:43] Hernando**

What is he supposed to do?

**[10:45] Zafar**

Can't you tell? Aren't you boxers, as well?

**[10:53] Cestvs**

*If I can't retreat, then I'll counterattack here.*

**[10:56] Cestvs**

*I just have to keep hitting until I win.*

**[10:59] Cestvs**

*I'll win and make it back alive.*

**[11:03] Cestvs**

*No matter how big my disadvantage,*

**[11:04] Cestvs**

*as long as there's something*

*I can do, I won't give up.*

**[11:08] Cestvs**

*I have to find a way to make a comeback.*

**[11:15] Cestvs**

*Damn it. He's using his superior*

*energy to stick close to me.*

**[11:32] Felix**

*Those eyes... He's up to something again.*

**[11:36] Felix**

*I won't give him the opportunity.*

**[11:38] Felix**

*Just try getting away from*

*the wall. I doubt you can.*

**[11:45] Pedro**

He's finished.

**[11:46] Getty**

Even when he counterattacks,

he can't get back in position.

**[11:49] Hernando**

Is it impossible for him to make a comeback?

**[11:51] Zafar**

Nothing is impossible.

**[11:54] Zafar**

The more difficult a challenge,

the more worthwhile it is to overcome.

**[11:57] Zafar**

Why can't you think that way?

**[11:59] Zafar**

Look. He hasn't given up yet.

**[12:03] Zafar**

Though he's being overpowered

and appears to be

**[12:05] Zafar**

at a disadvantage,  
he's matching him blow for blow.

**[12:07] Zafar**

It's Cestvs who led the fight to this point.

**[12:11] Zafar**

Because the blow he struck  
earlier frightened his opponent,

**[12:14] Zafar**

it turned into a close-range fight.

**[12:15] Zafar**

Cestvs has stopped moving his feet  
and is managing to fight back.

**[12:19] Zafar**

He's avoiding direct hits  
by swaying his upper body,

**[12:23] Zafar**

and he's doggedly landing blow after blow.

**[12:25] Zafar**

He's focusing solely on his stomach.

**[12:28] Zafar**

His pivot foot is healthy.

**[12:30] Zafar**

Both his fists are still working.

**[12:32] Zafar**

What reason does he have to give up?

**[12:35] Zafar**

A fighter without willpower  
couldn't open a way forward.

**[12:38] Zafar**

Beat him, Cestvs! I know you can do it!

**[12:43] Felix**

*He's tenacious.*

**[12:44] Felix**

*I've never fought anyone this tough before.*

**[12:47] Cestvs**

*It's not just me.*

**[12:49] Cestvs**

*My opponent is short of breath, too.*

**[12:51] Cestvs**

*Right now, I can clearly  
observe his breathing.*

**SIGN** The Roman Fighter

**[13:03] Cestvs**

*Right now, I can clearly  
observe his breathing.*

**[13:33] Ruddock**

Don't retreat, Cestvs!

**[13:34] Ruddock**

Hit him back! Attack, attack!

**[13:37] Ruddock**

It's a contest of tenacity now.

**[13:40] Ruddock**

If you're too timid, he'll beat you.

**[13:43] Drisco**

There's no second place!

**[13:45] Drisco**

If you lose, you get nothing!

**[13:48] Cestvs**

*I know. I know that, but...*

**[13:55] Cestvs**

*The pressure he exerts is no joke.*

**[14:00] Cestvs**

*No matter how many times I hit  
him, he keeps pushing back.*

**[14:08] Cestvs**

*Are my fists no longer effective against him?*

**[14:12] Cestvs**

*How much longer will my right foot last?*

**[14:16] Cestvs**

*How many more blows can my numb arms block?*

**[14:24] Cestvs**

*If I could just collapse,*

**[14:28] Cestvs**

*I'd finally be released from this...*

**[14:38] Cestvs**

*Not yet.*

**[14:41] Cestvs**

*I can keep fighting!*

**[14:45] Cestvs**

*Endure it!*

**[14:48] Cestvs**

*I'll sink my fangs into him!*

**[14:51] Cestvs**

*And I won't let go!*

**[15:03] Felix**

*Wh-Who is this kid?*

**[15:07] Felix**

*How can he keep fighting back?*

**[15:09] Felix**

*Are my fists not effective against him?*

**[15:13] Zafar**

He noticed.

**[15:15] Pedro**

Huh?

**[15:15] Hernando**

Noticed what?

**[15:17] Zafar**

His opponent suddenly let up on the pressure.

**[15:22] Pedro**

Now that you mention it...

**[15:24] Getty**

He's no longer trapped against the wall.

**[15:26] Hernando**

So his opponent's stamina isn't bottomless.

**[15:30] Hernando**

Cestvs's counterattacks  
chipped away at his energy.

**[15:33] Zafar**

The groundwork he laid for a  
comeback is coming into effect.

**[15:37] Zafar**

The situation is shifting, but it'll  
change drastically in a single moment.

**[15:44] Getty**

You're right. It's too soon to call it.

**[15:47] Pedro**

Don't give up, Cestvs!

**[15:50] Zafar**

Not only hasn't he given up,  
but he's waiting for the opportunity

**[15:55] Zafar**

to strike with all his might.

**[15:57] Pedro**

What?

**[15:58] Getty**

All his might?

**[15:59] Hernando**

Y-You mean...

**[16:11] (Flashback) Zafar**

The weak spots of the human body  
include the throat and solar plexus.

**[16:17] (Flashback) Cestvs**

The throat, huh?

**[16:20] (Flashback) Cestvs**

Like this?

**[16:22] (Flashback) Zafar**

No. Here.

**[16:33] Zafar**

*He doesn't have much strength left.  
It's just a battle of willpower now.*

**[16:42] Zafar**

*Cestvs, overcoming this quandary will  
steel you and make you even stronger.*

**[16:50] Zafar**

*Come back to me.*

**[16:57] Felix**

*Impossible. This is impossible.*

**[17:00] Felix**

*Normally I'd be celebrating  
with drinks by now...*

**[17:06] Felix**

*But he's still standing with  
his back against the wall.*

**[17:11] Felix**

*Go down already!*

**[17:26] Felix**

*Wh-What's happening?*

**[17:29] Felix**

*Damn it! What's going on?*

**[17:31] Felix**

*I can't... I can't inhale.*

**[17:39] Felix**

*Could it be...*

**[17:43] Felix**

*Has he been observing my breathing  
and striking in time with my breaths?*

**[18:00] Felix**

*Shit.*

**[18:13] Cestvs**

*It's finally here.*

**[18:17] Cestvs**

*My golden opportunity!*

**[18:21] Cestvs**

*This pain is nothing!*

**[18:24] Cestvs**

*I'm going for a single killer blow.*

**[18:27] Cestvs**

*Go!*

**[19:03] Narration**

*A kidney punch.*

**[19:05] Narration**

*A strike to a vital area,  
prohibited in modern boxing.*

**[19:11] Felix**

*What a fighter.*

**[19:13] Felix**

*He's been going for this the whole time.*

**[19:26] Narration**

Cestvs applied his newly-acquired  
concentrated striking technique

**[19:30] Narration**

to this brutal strike he once  
learned from his master.

**[19:37] Narration**

The patient close-range fight he  
fought was the groundwork

**[19:40] Narration**

he laid in order to accurately  
strike this finishing blow.

**[19:45] Ruddock**

It's over! And stay down!

**[19:49] Cestvs**

*My right foot is at its limit.*

**[19:53] Cestvs**

*I can barely stand.*

**[19:58] Felix**

*It can't end here.*

*I'm going to the main event.*

**[20:03] Felix**

*I'm Felix the lucky man.*

*I can't lose in the qualifier!*

**[20:08] Felix**

*Stand! Move!*

**[20:18] Felix**

*Damn it. I can't do it.*

**[20:23] Felix**

*The pain is keeping my*

*lower half frozen in place.*

**[20:29] Ref**

The fight is over! The winner is Cestvs!

**[20:46] Ref**

This fighter will advance from  
this qualifier to the main event!

**[22:39] Man**

I'm glad we got to meet again.

**[22:41] Woman**

It's good to see you again.

**[22:43] Woman**

You've grown so much.

**[22:45] Ruska**

Cestvs, focus only on saving yourself.

**[22:48] Felix**

Run all the way to the top!

It's the zenith of boxing!

**SIGN** A New Battlefield

**[22:51] Cestvs**

All I can do is move forward.

---

Revision #1

Created 2024-03-01 04:26:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:26:14 UTC by whimsee